

**АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ**

**ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ И ПРОБЛЕМЫ
ИСТОРИИ И КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА**

IX ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ИО ИВ АН СССР

**ДРЕВНЯЯ АРАВИЯ
(материалы и сообщения)**

**Издательство "Наука"
Главная редакция восточной литературы
1973**

- 19 См. А. Grohmann, Arabien, München, 1963, стр. 173, 177. А. Громан ошибочно относил храм в Рийъме к числу храмов прямоугольной формы, см. там же, стр. 157.
- 20 См., напр., Ибн Хишām, стр. 18; ат-Табарī, I, стр. 906; ал-Джахиз, Тарбī, стр. 63.
- 21 Ал-Хамдāнī, Икльїл, X, стр. 17.
- 22 Там же; ср. Сифат, стр. 110, 2.
- 23 ал-Хамдāнī, Икльїл, УШ, стр. 82; ал-Бакрī, Му джам mā иста джама, стр. 390.
- 24 Икльїл, X, стр. 17.
- 25 Там же; Наввāн, Мулūk химйар, стр. 58-60.
- 26 См. СІН 308.
- 27 См., например, СІН 338, RES 4176.
- 28 См., например, СІН 2, 300, 308 и др.
- 29 См. P 48.
- 30 R 4176, II, X 4.
- 31 Ибн Хишām, I, стр. 18, 87; ат-Табарī, I, стр. 906; Китāб ат-тиджāн, стр. 297; ал-Бакрī, стр. 389; Иақūt, II, стр. 882; J. N. Mordtmann, Zwei himjarische Inschriften, - ZDMG, 1876, т. 30, стр. 36-38.
- 32 Имам ал-Хадī махйā б. ал-Хусайн, действительно, жил некоторое время в Итве весной 903 г., см. А'иммат ал-Йаман, I, стр. 29.
- 33 СІН 338, 8; RES 4176 II.
- 34 Ал-Хамдани, Сифат, стр. 82, II, 109, 26; Икльїл, УШ, стр. 115.
- 35 Икльїл, X, стр. 67; ср. Икльїл, I, стр. 329, прим. 2; А'иммат ал-Йаман, I, стр. 29.
- 36 См., напр., А'иммат ал-Йаман, II, стр. 201.
- 37 Wissmann, Zur Geschichte, стр. 299, 301ff.
- 38 См., например, СІН 621, 8-9; Ry 510, 6-7.

Я. Б. Грунтфест

НАДПИСЬ "ДВАДЦАТИ ЧЕТЫРЕХ ЧЕРЕДОВ" ИЗ БЕЙТ ДАДИРА

В марте 1971 года П. А. Грязневич обнаружил в селении Бейт Хадир, поблизости от Саны, надпись, оказавшуюся наиболее крупным из известных до настоящего времени фрагментов текста "двадцати четырех священнических чередов".

Сведения о священнических чередвах стали предметом научного исследования лишь в новейшее время. Основательное изучение соответствующих нарративных источников было предпринято в начале нашего века С.Клейном¹. Вскоре затем были сделаны и важные археологические открытия.

К концу шестидесятых годов наука располагала следующими материалами, непосредственно относящимися к списку двадцати четырех священнических родов:

А. Исторические источники.

1. Сообщение Библии об упорядочении богослужения, произведенном царем Давидом и состоявшем в частности в том, что священники были разделены на двадцать четыре рода, каждому из которых по хребцу была определена очередность несения им своих обязанностей (I Chron. XXIV, 1-19).

2. Рассказ об этих же событиях у Иосифа Флавия (Иудейские Древности УП, 14, 7). Иосиф также сообщает, что установленный царем Давидом порядок богослужения сохранялся до его времени.

3. Перечни глав священнических родов, возвратившихся из вавилонского плена - Neh. X, 2-9; XII, 1-7, 12-21.

4. Краткие сведения о возникновении и функциях священнических чередов, содержащиеся в Мишне (Sukkah V, 7-8, Ta'an. IV, 2) и Палестинском Талмуде (Ta'an. IV, 68 ф).

Б. Произведения литургической литературы.

1. Два псалма известного средневекового автора Калира (УП век).

2. Несколько псалмов из Каирской Генизы (изданы П.Кале² и М.Зулаем³). Наиболее важен среди них псалом Пинхаса.

В. Кумранские рукописи.

Фрагмент книги "Священнических чередов" (4Q Mishmarot).

Г. Обломки таблиц с текстом "двадцати четырех чередов", найденные при археологических раскопках.

1. Фрагмент из Аскалона. Опубликовано Е.Сукеником в 1925 г.⁴

2. Фрагмент из Кесарии. Опубликовано Ш.Талмоном в 1958 г.⁵

3. Еще два фрагмента из Кесарии. Предварительно опубликованы М.Ави-Йоной в 1962 г.⁶; изданы с исследованием им же в 1964 г.⁷ Фрагменты сходны по материалу (темносерый мрамор) и шрифту и, как следует полагать, являются частями одной надписи. Принадлежность кесарийского фрагмента 1958 года к той же надписи остается спорной, ибо сам фрагмент вскоре после его обнаружения был утрачен и полное палеографическое сравнение его с текстами 1962 го-

да оказалось невозможным.

В исследовании перечисленных материалов основные заслуги принадлежат С.Клейну, М.Ави-Йоне, М.Зулау и Ш.Талмону. Ави-Йона, в частности, предложил реконструкцию кесарийской надписи на основе трех фрагментов, заключающих в совокупности около одной десятой всего текста, и сведений нарративных источников.

Надпись П.А.Грязневича из Бейт Хаддира, содержащая одиннадцать чередов из двадцати четырех, — то есть почти половину текста, — дает новый материал для реконструкции всего памятника.

Как сообщил П.А.Грязневич, надпись была обнаружена им в мечети Бейт Хаддира — небольшого селения, расположенного в семи километрах на юг — юго-восток от Саны. В окрестностях Бейт Хаддира сохранились остатки химьяритских поселений.

Мечеть является самым старым сооружением селения. Согласно местной традиции она была основана имамом ал-Хадди ила-л-Хакк иахдийей ибн ал-Хусайном (859—911 гг.). Если эта традиция верна, основание мечети могло произойти не ранее начала февраля 901 г., когда имам ал-Хадди впервые появился в этих краях. Опорами потолка мечети служат три каменные колонны с капителями химьяритского ордера. Две из этих колонн восьмигранные. Третья колонна в нижней части четырехгранная, из серого известняка, в верхней части — восьмигранная из такого же камня. На западной стороне четырехгранной части колонны высечена публикуемая надпись. Колонна установлена в перевернутом положении. Ее верхняя часть с началом текста уходит в землю. Раскопать пол мечети и расчистить начальные строки надписи не удалось из-за протеста местных жителей. Поверхность текста сильно вытерта и кажется отполированной.

Условия освещения не позволили снять фотографии и П.А.Грязневич скопировал надпись, сделав два оттиска на папиросную бумагу. Каждый оттиск выполнен на двух листах, частично перекрывающих друг друга (см. рис.3).

Скопированная часть текста имеет размер 26x32 см. Фрагмент насчитывает тринадцать строк с максимальным числом букв — 24 (при четырех интервалах между словами) в полной строке и минимальным — 10 (при одном интервале) — в неполной. Высота строк — 10—12 мм, расстояние между строками 8—12 мм. Техника исполнения — рельеф.

Приводим текст надписи с реконструкцией отсутствующих частей. Римскими цифрами обозначены порядковые номера чередов, арабскими

- номера строк (только для нашего фрагмента текста).

- I. [yhwyrub marbyu nrwn mšar hr'šwn
 II. yd'yh 'mwq sprwya mšar hšny
 III. hrym mšəth mšar hšlyšy]
 IV. 1. [š]⁸ry'm 'ytl'w mšar hrby'y
 V. 2. [al]kyh byt lha mšar hmašy
 VI. 3. mykyn ywdpt mšar hššy
 VII. 4. [h]qws 'ybw mšar hšby'y
 VIII. 5. 'byh '[d]w kpr 'wzy'l mšar
 IX. 6. [h]šayny yšw' nšdp 'rbl
 7. [m]šar htšy'y
 X. 8. [š]knyh 'bwrh kbwl mšar h' [šyry]
 XI. 9. [']lyšyb khn qnh mšar 'hd '[šr]
 XII. 10. [yq]ym pšhr spt mšar šnyw [šr]
 XIII. II. [hw]ph byt [m'w]n mšar šlš[h]
 XIV. 12. [šr] yšb'b hwspyt šwhyn
 13. [mšar] 'rb'h 'šr
 XV. [blgh m'ryh mšar hmšh 'šr
 XVI. 'mr ybnyt mšar ššh'šr
 XVII. hzyr mmlyh mšar šb'h 'šr
 XVIII. hpss nart mšar šmh 'šr
 XIX. pthyh 'klh 'rb mšar tš'h 'šr
 XX. yhzq'l mgdl nwny' mšar 'šrym
 XXI. ykyn kpr ywhnh mšar 'šrym w'hd
 XXII. gwyl byt hbyh mšar 'šrym wšnyw
 XXIII. dlyh gntwn slmyn mšar 'šrym wšlwšh
 XXIV. m'zyh hmt 'ryh mšar 'šrym w'rb'h]

- I. [Иехоариб Месарева (-) Мерон - черед первый.
 II. Иеда'на, 'Амок - Циппорим - черед второй.
 III. Харим - Мошата - черед третий.]
 IV. 1. [Со]⁸орим - 'Айтхал'у - черед четвертый.
 V. 2. [Мал]кийна - Бет Лехем⁸ - черед пятый.
 VI. 3. Миййамин - Йодфат⁹ - черед шестой.
 VII. 4. [Ха]к-Коц - 'Айлбу - черед седьмой.
 VIII. 5. Авийна, 'Иддо - Кефар 'Узи'ел - черед
 IX. 6. восьмой. Йешу'а Ниндаф - Арбел -
 7. [че]ред девятый.
 X. 8. [Шехания 'Авура - Кавул - черед де[сятый].]

- XI. 9. [Э]лйамив Кохен - Кана - черед одиннад[цатый.]
 XII. 10. [Иак]им, Памхур - Цефат - черед двенад[цатый.]
 XIII. 11. [Ху]шпа - Бет [Ма'о]н - черед три-
 XIV. 12. надцатый. Йемен'ав - Хуцим Нукин -
 13. [черед] четырнадцатый.
 XV. [Билга - Ма'ар]на - черед пятнадцатый.
 XVI. Имер - Йовнит - черед шестнадцатый.
 XVII. Хезир - Мамнах - черед семнадцатый.
 XVIII. Хап-Пиццео - Ноцрат¹⁰ - черед восемнадцатый.
 XIX. Петах[на] Ахла - 'Арав - черед девятнадцатый.
 XX. Йехозеел - Мигдал Нулай[на] - черед двадцатый.
 XXI. Йахин - Кефар Йоханна - черед двадцать первый.
 XXII. Гамул - Бет Хавайа - черед двадцать второй.
 XXIII. Делайа, Гиннетон - Целагин - черед двадцать третий.
 XXIV. Ма'аз[на] - Хамат Арнах - черед двадцать четвертый.]

Автор Йеменской надписи заполнял целиком не все строки и поэтому ее размер может быть восстановлен лишь ориентировочно. В публикуемом фрагменте полные строки насчитывает от двадцати одного до двадцати восьми знаков (букв и интервалов между словами). В отсутствующем начале текста второй и третий череды в принятой реконструкции заключают соответственно двадцать семь и двадцать два знака и должны были занимать по одной строке. Первый черед насчитывает тридцать один знак, однако в это число входит большое количество букв минимальной ширины - w и y, что давало исполнителю возможность уместить и этот черед на одной строке. Соответственно, весь текст с I по XIV черед должен был занимать шестнадцать строк при общем размере надписи 26x39 см.

Вторая, пока не обнаруженная часть надписи, охватывающая XV-XXIV череды, возможно имела несколько меньший размер. В предполагаемой реконструкции она насчитывает около 280 знаков, что в сплошном написании дало бы 11 - 12 строк. Однако, из десяти чередов четыре (XXI - XXIV) имеют более двадцати восьми знаков и могли занимать по две строки. Но исключено также, что текст был снабжен заголовком и заключением, имевшими различное число строк. За счет этих добавочных строк обеим частям надписи мог быть придан более или менее симметричный вид.

Имена священнических родов, стоящие для каждого череда на первом месте, соответствуют именам, упоминаемым в XXIV главе

I Книги Хроник. Если за этим именем следует другое, то это либо прозвище (I - mšrwm воители¹¹, IX - nšdr, X - 'bwtg, XI - khh священник, XIX - 'klh), либо же имя второго священнического рода, присоединившегося, как следует полагать, к первоначальному для помощи в выполнении храмовой службы. Имена этих вспомогательных родов мы находим в Библии в перечне священников, возвратившихся с Зерубабелем из Вавилона (II 'Амок - Neh. XII, 7, 20; УИ - 'Иддо - Neh. XII, 4; XII Памхур - Neh. X, 4; ср. также Neh. УП, 4I; Вег. II, 38; X, 22; XIII Гиннетон (Гиннетой) - Neh. XII, 4, 16).

Сопоставим Именский текст с кесарийским и аскалонским, а также с приписками к пшиту Пинхаса.

Фрагменты надписей в реконструкции М.Ави-Йоны имеют следующий вид.

Аскалон:

- XII. mšar [šnyu 'sr]...
 XIII. mšar š[lwäh 'sr]...
 XIV. mšar ' [ro'h 'sr]...

Кесария, 1958 г.:

- IV. [mšar]t hms ['srh]...
 XVI. [mš]art šš 's[rh]...
 XVII. [m]šart šb['srh]...

Кесария, два фрагмента 1962 г.:

- XVII. [mšart šb' 'srh hysr m]mlyh
 XVIII. m[šart šwvh 'srh hpyss n]art
 XIX. mš[art tš' 'srh pthyh] 'klh ['rb]
 XX. mš[art 'sryu yhzq' l m]gd l nwny¹²

Положение фрагмента м... мš... мš... в начале строки определяется наличием свободного поля справа (в транскрипции - слева) от букв. Кесарийские фрагменты 1962 года объединены М.Ави-Йоной для чередов ХУШ-ХХ условно. Фрагмент м... мš... мš... может относиться к любым другим трем последовательным чередом. По палеографическим признакам Н.Авигад датирует кесарийскую надпись III-IV веками н.э.¹³

Что касается пшита Пинхаса, то он состоит из цикла стихов, каждый из которых посвящен одному священническому роду. Таких стихов в рукописи сохранилось двадцать (с I по XX). Каждый стих снабжен заголовком, содержащим название рода (mšar yhwuwo, mšar ud'uh и т.д.) и припиской на полях, в которой даются все три составных элемента, характеризующие священнический черед:

ния рода (с прозвищем, если оно имелось), место поселения, порядковый номер череда. Приписки построены по типу:

I. yhwyrub nš [rbyy] mʷ [rwn]
mšmrt hr' šwnh

IV. s' [wrym] 'yy [th lw]
mš [mrt] hrby'yt

...

и т.д.

В отношении набора священнических родов эпиграфические тексты оказываются вполне идентичными заголовками к генизскому пшуту. При этом в надписи П.А.Грязневича и в пшуте впервые появляются два новых священнических имени - 'Иддо и Пашхур. Йеменская надпись и пшут согласуются также в прозвищах родов Йешуа (nšdr) и Элияшв (khn), но расходятся в прозвище рода Шеханша: надпись дает отчетливое чтение 'bwrh, в то время как в генизском пшуте находим hbwrh ("сообщество"; этот вариант прозвища в виде rbwrt kbš ("священническое) сообщество Кабула" поддерживает и анонимный комментатор одного из пшутов Калира)¹⁴.

Названия селений для чередов У и УШ в приписках к пшуту опущены. В остальных случаях приписки и надписи полностью совпадают друг с другом.

В отношении общего построения текста "Двадцати четырех чередов" обнаруживаются следующие схематические типы:

Йеменская надпись: имя священнического рода - место поселения - номер череда,

кесарийская надпись (фрагменты 1962 года), предположительно также надпись из Аскалона: номер череда - имя священнического рода - место поселения;

заголовки к пшуту: имя священнического рода - место поселения - номер череда.

Структурно, таким образом, йеменский текст совпадает с приписками к пшуту и отличается от кесарийской надписи местом порядкового номера череда.

Некоторые различия между текстами наблюдаются и в терминологии, передающей номера чередов:

Йеменская надпись - тип mšmrt hrby'yt,

кесарийская надпись (фрагмент 1958 г.) - тип mšmrt [(h)roy'yt],

аскалонская надпись - тип mšmrt [(h)roy'yt],

приписки к пшуту - тип mšmrt hrby'yt.

Как видно из приведенной таблицы, слово "черед" употребляется в Йеменской и аскалонской надписях в форме мужского рода (šāyrt) а в кесарийской надписи и в приписках к псалму Пинхаса - в форме женского рода (šāyrt). Соответственно принимается и род числительного.

Такое разнообразие в общей структуре надписей и в грамматических формах основной терминологии показывает, что твердо установленного стандартного текста "Двадцати четырех чередов" не существовало. Нормативным было лишь содержание надписи, а ее конкретное воплощение варьировалось исполнителями в соответствии с их стилистическими и языковыми навыками.

Несмотря на отдельные расхождения, Йеменская надпись и приписки каирской рукописи псалма Пинхаса оказываются весьма близкими друг к другу как по содержанию, так и по построению текста. Естественно предположить, что автор приписок имел в виду снабдить каждый стих псалма соответствующим отрывком текста из хорошо известной ему надписи "Двадцати четырех священнических чередов" и при этом повторил ее почти дословно.

Изложенные выше соображения свидетельствуют в пользу высокой ценности приписок к псалму Пинхаса для реконструкции отсутствующих частей текста "Двадцати четырех священнических чередов". Поэтому в предлагаемом издании надписи из Бейт Хадра реконструкция чередов I-III и XV-XX проделана в соответствии с текстом приписок. Для чередов XXI-XXIV за основу принято восстановление С.Клейна и М.Ави-Йоны.

Особого внимания заслуживает то обстоятельство, что в Йеменской надписи (как и в приписках к псалму) порядковые числительные стоят в определенном состоянии, в то время как определяемое (šāyrt) в неопределенном. Определительные конструкции, в которых артикль стоит лишь при определяющем, известны и в Библии; однако, нормативным для классического еврейского языка является согласование в состоянии определяемого и определения. Конструкция с артиклем, стоящим только при определении, получила широкое распространение в позднем разговорном еврейском языке, отраженном в Мишне¹⁵. Йеменская надпись, таким образом, выполнена в соответствии с грамматическими нормами мишнитского языка, служившего разговорным языком приблизительно до 200 г., а затем оставшегося в письменном употреблении на протяжении еще трех веков¹⁶.

טדקס חריתנו כפכיו הו בייע
גיה סות לחם לשמר החכמי
כיפאזוורגג לשמר העשי
חוייע לנו פשמל השכיע
אציה יעיו נפרט זואלעשמל
שכמוו ושוע נשדפאלע
שכל הונשועו
וכעדה ערה בעל השכיעה
לושוכ הוא חנה לשמר חודיע
ים פשחור יפוח לשמר שטע
כה בוגל יזע שמר שלע
ועצאב חוצות שחיון
אגבע העשי

Рис.3. Надпись "Двадцати четырех чередов" из
Бейт Хадира.

На основе исторических условий надпись из Бейт Хадира следует датировать II-VI вв. н.э.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ S.Klein, Beiträge zur Geographie und Geschichte Galiläas, Leipzig, 1909; он же: Neue Beiträge zur Geographie und Geschichte Galiläas, Wien, 1923; он же, Monatschrift für Geschichte und Wissenschaft des Judentums, т.67, 1923, стр.202-205; т.71, 1927, стр.266; т.73, 1929, стр.69-73, также Sefer ha-yishuv, Yerushalayim, 5699 (1939), мне недоступно.

² P.Kahle, Masoreten des Westens, Stuttgart, 1927.

³ M.Zulay, Le-toldot ha-piyyut be-'erezt Yisra'el. Yedi'ot ha-maknon le-cheqer ha-shirah ha-'ivrit b-irushalayim, kerakh V, Berlin - Yerushalayim, 5699 (1939), стр.107-108.

⁴ E.Sukenik, Shelosh ketovot yehudiyot 'atigot me-'erezt Yisra'el, - Tziyon, I, Yerushalayim, 5686 (1925), стр.16-17.

⁵ S.Talmon, The Calendar Reckoning of the Sect from the Judean Desert, - Scripta Hierosolymitana, vol.IV, Jerusalem, 1958, стр.170-171.

⁶ M.Avi-Yonah, A List of Priestly Courses from Caesarea, - Israel Exploration Journal, т. 12, No 2, Jerusalem, 1962, стр. 137-139.

⁷ M.Avi-Yonah, Ketovet mi-Qesariyah al k"ד mishmerot ha-kohanim. Kretz-Israel, sefer 7, Yerushalayim, 5724 (1964), стр. 24-28.

⁸ Селение вблизи Назарета, одноименное евангельскому месту рождения Христа (см. A.Neubauer, La géographie du Talmud, Paris, 1868, стр.189-191).

⁹ О чтении названия города *uwrpt* (у Иосифа Флавия *Ἰβηγάμ*, ныне руины Дюфат) см. S.Klein, Drei Ortsnamen in Galiläa, - Monatschrift für Geschichte und Wissenschaft des Judentums, т.67, 1923, стр.204-205.

¹⁰ О чтении *nart* см.там же.

¹¹ S.Klein, Beiträge, стр.12.

¹² M.Avi-Yonah, Ketovet mi-Qesariyah, стр.25-26.

¹³ Там же, стр.26.

¹⁴ S.Klein, Beiträge, стр.55-56.

15 Ch.Rabin, The Historical Background of Qumran Hebrew, - Scripta Hierosolymitana, т. IV, Jerusalem, 1958, стр. 158.

16 Ch.Rabin, Hebrew, Current Trends in Linguistic, 6, The Hague, 1971, стр. 320.

А.Г. Лундин

НОВЫЕ ЮНОАРАБСКИЕ НАДПИСИ ИЗ ВАДИ ХИРР

В 1972 г. советский археолог С.С. Ширинский, совершая поездку по ИДРЙ для ознакомления с археологическими памятниками, обнаружил в вади Хирр, к югу от Байхан ал-Касаб, близ деревни Дмаджиб небольшой древний тель. Незадолго до этого местные жители, производя работы на территории телья, вскрыли древний колодец с каменной облицовкой (см. рис.4). Во втором сверху ряду кладки облицовки колодца была обнаружена ниша, прикрытая известняковой плитой с надписью. С.С. Ширинский любезно предоставил автору для публикации фотографию этой надписи, а также рисунок надгробной стелы, найденной, по словам местных жителей, на этом же телье.

№ 26^I

Плита серого известняка размером 37x48 см. В центре надпись в пять строк, целая. Высота текста 32 см, длина строки 35 см, высота знаков 6 см., промежуток между строками 1 см. Справа и слева чистое поле в 6 см. шириной. Видны горизонтальные линии под строками и вертикальная линия слева, ограничивавшая текст. Палеографически примерно I-II вв. н.э. Сабейская. См. рис.5.

1 lhy ^c t/bryn/bn/m ^c	Лахай ^c ат /из рода/ Барийан из Ма ^c а-
2 hr/wdhlwln/bqr/wb	хир и зу-Хаулан выкопал и по-
3 r'/wnbt/b'rhw/t	строил и вырыл свой колодец Та-
4 gl/lnhhlw/d'bkr	гал для своей пальмовой плантации зу-'Абка-
5 b/babhn/barn/'hr	рмб в Сабхане в долине 'Ахар.
Строка I. lhy ^c t/bryn	"Лахай ^c ат (из рода) Барийан". Имя lhy ^c t

представляет собой позднюю ассимилированную форму широко распро-